



Europos Vadovų Taryba

Briuselis, 2019 m. spalio 20 d.
(OR. en)

EUCO XT 20021/19

BXT 80

PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	JK nuolatinio atstovo laiškas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui

Delegacijoms pridedamas JK nuolatinio atstovo sero Timo Barrow laiškas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe Tranholmui-Mikkelsenui ir jo priedai.



**UK Representation
to the EU Brussels**

Nuolatinis atstovas

Ambasadorius seras Tim Barrow

2019 m. spalio 19 d.

Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Jeppe Tranholm-Mikkelsen

Gerbiamasis generalinis sekretoriau,

kaip Jungtinės Karalystės nuolatinis atstovas Europos Sąjungoje norėčiau atkreipti Jūsų dėmesį į toliau nurodytą klausimą.

Pridedamas laiškas, siunčiamas, kaip reikalaujama pagal 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos akto (Nr. 2) sąlygas.

Kiek tai susiję su kitais parlamentinio proceso etapais, Jos Didenybės Vyriausybė kitą savaitę pateiks būtinus teisės aktus, kad būtų galima pradėti Susitarimo dėl išstojimo ratifikavimo procesą.

Būčiau dėkingas, jeigu patvirtintumėte, kad gavote šį laišką.

Seras TIM BARROW

Jungtinės Karalystės nuolatinis atstovas Europos Sąjungoje

Kopija: Europos Vadovų Tarybos pirmininko kabineto vadovui Piotr Serafin

Gerbiamasis Pirmininke,

JK Parlamentas priėmė 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos aktą (Nr. 2).

Pagal jo nuostatas dabar reikalaujama, kad pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį, įskaitant to straipsnio taikymą pagal Euratomo sutarties 106a straipsnį, nustatytą terminą, kurio galiojimas šiuo metu turi baigtis 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku), Jos Didenybės Vyriausybė prašytų pratęsti iki 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku).

Todėl rašau norėdamas informuoti Europos Vadovų Tarybą, kad Jungtinė Karalystė prašo dar kartą pratęsti pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį, įskaitant to straipsnio taikymą pagal Euratomo sutarties 106a straipsnį, nustatytą terminą. Jungtinė Karalystė siūlo, kad šis terminas turėtų baigtis 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku). Vyriausybė siūlo, kad jei šalims pavyktų ratifikuoti susitarimą iki šios datos, šis terminas turėtų būti nutrauktas anksčiau.

Pagarbiai

Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Ministras
Pirmininkas



2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos aktas (Nr. 2)

2019 M., 26 SKYRIUS

Aktas, pagal kurį patvirtinamos papildomos nuostatos, susijusios su derybų dėl išstojimo iš Europos Sąjungos terminu. [2019 m. rugsėjo 9 d.]

Jos Didenybė Prakilniausioji Karalienė, dvasiniai bei pasaulietiniai lordai ir bendruomenės, jiems patariant ir sutinkant susirinkus į šią Parlamento sesiją ir pagal jų įgaliojimus PRIIMA ŠĮ AKTĄ:—

1 Su JK išstojimu iš Europos Sąjungos susijusios pareigos

- (1) Šiame poskirsnyje nustatoma sąlyga, kad vienas iš Karūnos ministrų būtų abiem Parlamento Rūmams pateikęs pareiškimą, kad Jungtinė Karalystė yra sudariusi susitarimą su Europos Sąjunga pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 2 dalį, ir to susitarimo kopiją ir—
- (a) šis susitarimas būtų buvęs patvirtintas Bendruomenių Rūmų nutarimu pagal Karūnos ministro pateiktą pasiūlymą, ir
 - (b) vienas iš Karūnos ministrų Lordų Rūmuose būtų pateikęs pasiūlymą dėl to, kad Lordų Rūmai atkreiptų į susitarimą dėmesį, ir—
 - (i) Lordų Rūmai būtų apsvarstę pasiūlymą arba

- (ii) Lordų Rūmai nebūtų užbaigę svarstymų dėl pasiūlymo prieš pasibaigiant dviejų lordų posėdžiavimo dienų laikotarpiui, kuris skaičiuojamas nuo pirmosios lordų posėdžiavimo dienos, einančios po dienos, kurią Bendruomenių Rūmai priima (a) punkte nurodytą nutarimą.
 - (2) Šiame poskirsnyje nustatoma sąlyga, kad vienas iš Karūnos ministrų būtų abiem Parlamento Rūmams pateikęs pareiškimą, kad Jungtinė Karalystė išstoja iš Europos Sąjungos nepasiekus susitarimo pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 2 dalį, ir—
 - (a) šis pareiškimas būtų buvęs patvirtintas Bendruomenių Rūmų nutarimu pagal Karūnos ministro pateiktą pasiūlymą toliau nurodyta forma—
-

Šie Rūmai patvirtina, kad Jungtinė Karalystė išstoja iš Europos Sąjungos pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnį išstojimo dieną, nepasiekus susitarimo dėl išstojimo, kaip apibrėžta 2018 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos akto 20(1) skirsnyje,

- (b) vienas iš Karūnos ministrų Lordų Rūmuose būtų pateikęs pasiūlymą dėl to, kad Lordų Rūmai atkreiptų į pareiškimą dėmesį, ir— i) Lordų Rūmai būtų apsvarstę pasiūlymą arba
 - (ii) Lordų Rūmai nebūtų užbaigę svarstymų dėl pasiūlymo prieš pasibaigiant dviejų lordų posėdžiavimo dienų laikotarpiui, kuris skaičiuojamas nuo pirmosios lordų posėdžiavimo dienos, einančios po dienos, kurią Bendruomenių Rūmai priima (a) punkte nurodytą nutarimą.
- (3) Jeigu nei (1) poskirsnyje, nei (2) poskirsnyje nurodyta sąlyga netenkinama, šio (4) poskirsnio turi būti pradėta laikytis ne vėliau kaip 2019 m. spalio 19 d.
- (4) Ministras Pirmininkas turi kreiptis į Europos Vadovų Tarybą su prašymu pratęsti Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalyje nustatytą terminą, kuris baigiasi 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val., nusiųsdamas Europos Vadovų Tarybos Pirmininkui šio Akto priede nustatytos formos laišką, kuriuo būtų prašoma pratęsti tą terminą iki 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val., kad būtų galima apsvarstyti ir priimti įstatymo projektą dėl Jungtinės Karalystės ir Europos Sąjungos susitarimo pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 2 dalį įgyvendinimo, įskaitant nuostatas, kuriomis būtų atsižvelgta į partijų tarpusavio derybų rezultatus, kaip 2019 m. gegužės 21 d. paskelbė Ministrė Pirmininkė, visų pirma tai, kad Jungtinė Karalystė turi užtikrinti politinės deklaracijos pakeitimus, kuriais būtų atsižvelgta į tų partijų derybų rezultatus.
- (5) Jeigu, pateikus prašymą dėl pratęsimo pagal (4) poskirsnį, tačiau iki 2019 m. spalio 30 d. pabaigos būtų įvykdyta (1) poskirsnyje nustatyta sąlyga arba (2) poskirsnyje nustatyta sąlyga, Ministras Pirmininkas gali tą prašymą atsiimti arba iš dalies pakeisti.

2 Derybų dėl Jungtinės Karalystės santykių su Europos Sąjunga pažangos ataskaita

- (1) Jeigu su Europos Vadovų Taryba būtų susitarta dėl pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį nustatyto termino, kuris baigiasi 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val., pratęsimo, vienas iš aukščiausio rango ministrų privalo ne vėliau kaip 2019 m. lapkričio 30 d. paskelbti ataskaitą, kurioje būtų paaiškinta, kokia pažanga padaryta derybose dėl Jungtinės Karalystės santykių su Europos Sąjunga.
- (2) Vienas iš aukščiausio rango ministrų privalo užtikrinti, kad—
 - (a) vienas iš Karūnos ministrų Bendruomenių Rūmuose pateiktų pasiūlymą dėl to, kad Bendruomenių Rūmai ataskaitą patvirtino, ir
 - (b) vienas iš Karūnos ministrų Lordų Rūmuose pateiktų pasiūlymą dėl to, kad Lordų Rūmai atkreiptų į ataskaitą dėmesį.
- (3) Pagal (2)(a) ir (2)(b) poskirsnius reikalaujamus pasiūlymus atitinkamuose Rūmuose vienas iš Karūnos ministrų privalo pateikti per penkias kalendorines dienas, skaičiuojant nuo dienos, kurią ataskaita paskelbiama, pabaigos.
- (4) Jei Bendruomenių Rūmuose pateiktas pasiūlymas atmetamas arba iš dalies pakeičiamas, vienas iš aukščiausio rango ministrų privalo ne vėliau kaip 2020 m. sausio 10 d. paskelbti tolesnę ataskaitą pagal (1) poskirsnį, kurioje išdėstomas tolesnių derybų dėl Jungtinės Karalystės santykių su Europos Sąjunga planas.

3

-
-
- (5) Nuo 2020 m. vasario 7 d. vienas iš aukščiausio rango ministrų bent kas 28 kalendorines dienas pateikia tolesnes ataskaitas pagal (1) poskirsnį, kol pasiekiamas susitarimas su Europos Sąjunga arba kol Bendruomenių Rūmų nutarime nurodoma kitaip.

3 Su pratėsimu pagal 50 straipsnį susijusios pareigos

- (1) Jeigu Europos Vadovų Taryba nuspręstų pritarti pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį nustatyto termino, kuris baigiasi 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val., pratėsimui terminu, kuris baigiasi 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val., Ministras Pirmininkas privalo iš karto po tokio sprendimo priėmimo pranešti Europos Vadovų Tarybos Pirmininkui, kad Jungtinė Karalystė sutinka su siūlomu pratėsimu.
- (2) Jeigu Europos Vadovų Taryba nuspręstų pritarti pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį nustatyto termino, kuris baigiasi 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val., pratėsimui, tačiau iki kitos datos nei 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val., Ministras Pirmininkas privalo per dvi dienas nuo dienos, kurią buvo priimtas Europos Vadovų Tarybos sprendimas, pabaigos arba iki 2019 m. spalio 30 d. pabaigos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė, pranešti Europos Vadovų Tarybos Pirmininkui, kad Jungtinė Karalystė sutinka su siūlomu pratėsimu.

- (3) Tačiau (2) poskirsnis netaikomas, jeigu Bendruomenių Rūmai per dvi kalendorines dienas nuo dienos, kurią buvo priimtas Europos Vadovų Tarybos sprendimas, pabaigos arba iki 2019 m. spalio 30 d. pabaigos, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė, bus nusprendę nepriimti Karūnos ministro pateikto pasiūlymo, išdėstyto tokia forma—

Šie Rūmai patvirtino pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį nustatyto termino pratęsimą, dėl kurio nusprendė Europos Vadovų Taryba.

- (4) Jokia šio skirsnio nuostata nekliudo Ministrui Pirmininkui pritarti Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalyje nurodyto termino pratęsimui kitaip, nei laikantis šio skirsnio.

4 Galiojančios nuostatos pakeitimas

- (1) 2018 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos akto 20(4) skirsnyje (kuriame numatomas taisyklių dėl termino „išstojimo diena“ apibrėžties keitimo priėmimas) žodis „gali“ pakeičiamas žodžiu „privalo“.
- (2) (1) poskirsnis netaikomas, jeigu Bendruomenių Rūmai nusprendžia patvirtinti 1(2)(a) skirsnyje nurodytą pasiūlymą arba nusprendžia nepatvirtinti 3(3) skirsnyje nurodyto pasiūlymo.

5 Aiškinimas, taikymo pradžia, teritorinis taikymas ir trumpas pavadinimas

- (1) Visų šiame Akte vartojamų terminų, kurie yra apibrėžti ir 2018 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos akto 20 skirsnyje, reikšmės yra tokios pačios kaip tame Akte.
- (2) „Europos Vadovų Taryba“ – tai Europos Vadovų Taryba, kuri veikia Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio tikslais.
- (3) Šio Akto nuostatos yra viršesnės už bet kurią įstatyminę ar kitą nuostatą, pagal kurią būtų kitaip reikalaujama, kad JK išstotų iš Europos Sąjungos kurią nors konkrečiai nurodytą dieną.
- (4) Šis Aktas taikomas Anglijai, Velsui, Škotijai ir Šiaurės Airijai.

4

- (5) Šis Aktas įsigalioja jo priėmimo dieną.

- (6) Šis aktas gali būti cituojamas kaip 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos aktas (Nr. 2).

Skirsnis

PRIEDAS 1
MINISTRO PIRMININKO LAIŠKO
EUROPOS VADOVŲ TARYBOS PIRMININKUI FORMA

Gerbiamasis Pirmininke,

JK Parlamentas priėmė 2019 m. (išstojimo iš) Europos Sąjungos aktą (Nr. 2). Pagal jo nuostatas dabar reikalaujama, kad pagal Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalį, įskaitant to straipsnio taikymą pagal Euratomo sutarties 106a straipsnį, nustatytą terminą, kurio galiojimas šiuo metu baigiasi 2019 m. spalio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku), Jos Didenybės Vyriausybė prašytų pratęsti iki 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku).

Todėl rašau norėdamas informuoti Europos Vadovų Tarybą, kad Jungtinė Karalystė prašo dar kartą pratęsti Europos Sąjungos sutarties 50 straipsnio 3 dalyje, įskaitant šio straipsnio taikymą pagal Euratomo sutarties 106a straipsnį, nustatytą terminą. Jungtinė Karalystė siūlo, kad šis terminas turėtų baigtis 2020 m. sausio 31 d. 23.00 val. (suderintuoju pasauliniu laiku). Vyriausybė siūlo, kad jei šalims pavyktų ratifikuoti susitarimą iki šios datos, šis terminas turėtų būti nutrauktas anksčiau.

Pagarbiai

Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Ministras Pirmininkas